



LUTHERAN BIBLE TRANSLATORS OF CANADA, INC. (LBTC)

Messenger

DOWAYO

Progress. Prayer. Praise

Dowayo translation is a ministry of the EELC - Eglise Ev. Luth. au Cameroun largely supported by Lutheran Bible Translators of Canada

A VISIT WITH THE DOWAYO TEAM

The pace of life seems slower and peaceful in the picturesque town of Poli, located in a valley surrounded by mountains, at the end of a long narrow dirt road, 33 bumpy kilometers off from the paved highway. The Dowayo houses in the large spread-out town are a mixture of their traditional small round mud huts with grass roofs, and the more modern rectangular houses with tin roofs. The Dowayo Translation Center is located in a building built by missionaries a number of years ago near the church, Bible school, and pastors' houses on the Lutheran mission compound. It doesn't look that impressive, but God is doing a work through what is happening there.

Recently, three of the Dowayo team members arrived in Ngaoundéré after a long day of travel. We asked them questions to help them tell you about what's happening in the Dowayo translation ministry.



We are working as a team of four people: Jean Graffi, Alice Robs-Ini, Pastor Frederic Betrosse and Aubert Kpengapse (Pictured from left to right)



AUBERT KPENGAPSE: I am the exegete on the team. I lead the team in translation following the principles I have learned during my training in Ivory Coast. The team is becoming more aware of the challenges in translation, like difficult words, key terms, figurative speech, and even the complexity in the structure of the source language (Hebrew).



"Why is it important to have God's Word in Dowayo?"

AUBERT: It is the Bible in Dowayo that touches me personally. It is only in my own language that the hidden things of the Bible are decoded for me, they become clear.

The Bible in Dowayo is more effective in touching and changing the life of a Dowayo reader or listener than French or Fulfulde. For example, Julienne, a woman in her 60's, was touched when she read the Scriptures in Dowayo. When she read Mt. 6:33 "Seek first the Kingdom of God and His righteousness, and all these shall be added unto you," it really spoke to her. She said, "Until now, I had other priorities in my life rather than God's Word. After my husband died, I started reading his New Testament. When I read this passage, I understood that God wants us to put our focus on Him and His Word above the things of this life. *This verse continues to direct my thoughts like a flashlight lights up the dark.*"



PASTOR FREDERIC BETROSSE:

My name is Frederic Betrosse. I am a Lutheran pastor and a translator for the Dowayo Old Testament. My history with the Church goes way back. I was born into a Christian family. I grew up in a small village, 3 hours' walk from Poli, the largest Dowayo town. I attended the village Lutheran church, and was very active in their

Continued on page 3

The Messenger is the official periodical of
Lutheran Bible Translators of Canada, Inc. (LBTC)
137 Queen St. S., Kitchener, ON N2G 1W2
1-866-518-7071 or 519-742-3361
Website: www.lbtc.ca Email: info@lbtc.ca
Printed in Canada. Comments and inquiries are invited.
Correspondence may be directed to the Messenger Editor

A US edition of this newspaper is published by
Lutheran Bible Translators, Inc. (LBT)
303 N. Lake St., PO Box 2050, Aurora, Illinois 60507-2050

Lutheran Bible Translators of Canada is an independent mission organization dedicated to helping bring people to faith in Jesus Christ by making the Word of God available to those who do not yet have it in the language of their hearts. LBTC was founded in 1974 and is the only Canadian Lutheran organization totally devoted to this specialized ministry. LBTC actively recruits Lutherans to serve as Bible translators, literacy or vernacular media specialists and support missionaries. The LBTC ministry is supported by the prayers and contributions of fellow Christians. It is not subsidized by any church body or sponsoring agency.

LBTC is a Registered Canadian Charity, BN 10765 0129 RR0001.
Executive Director: Rev. Dr. James Keller ©2015 Lutheran Bible Translators of Canada, Inc.
Permission is granted to excerpt from this publication. Please send a copy of your use of material to the editor. Thank you! This mailing was assembled by volunteers!





*In His service, and yours,
Rev. Dr. James Keller*

God, When Will You Speak in My Tongue?

by Dr. Jim Keller, Executive Director LBTC

This poem was written by a man from Southern Sudan expressing his desire to have the Bible in his language. Sometimes, Bible translation is presented as something done where there are few believers. But in Africa, there are places where there has been a Gospel witness for decades and a growing church, but no Bible in the

language of the people, their heart language. In such cases, believers long to have God's word in a language they really understand. They know that the Bible is being translated into languages around them, and they wonder when it will be their turn. Put yourself in the place of those believers when you read this text.

**Far and near
It is said that you, God, speak!
How do you do that?
Is it in their tongues?
If it is truly so,
God, when will you speak in my tongue?**

**East and west, north and south,
The Creator speaks, it is said!
Not in the language as of birds;
But in other human tongues I cannot understand!
God, when will you speak in my tongue?**

**Children and grown-ups of other lands,
With their different tongues,
Know your voice.
In their tongues you speak a special message to them!
If you speak messages in different tongues,
God, when will you speak in my tongue?**

**In the world around, we perceive you,
Yet your language is not clear.
We want to know you personally,
We want to hear you speak to us.
If you know all tongues,
God, when will you speak in my tongue?**

**We search you as a treasure.
Our eyes look on mountains, rivers,
Even in caves, forest and world around us.
Many voices are heard, confused we become,
If your voice is one, as of that of the Creator of all,
God, when will you speak in my tongue?**

**Oh! God, Creator of all people,
You who do not segregate,
Is it possible to hear you speak?
Can you speak in my tongue?
God, when will you speak in my tongue?**



—James Lokuuda Kadanya



South Sudan Flag

James speaks the Toposa language of South Sudan, which is spoken by more than a half million people. Poem used by permission.
Rev. Dr. James Keller

Do you have the interest and aptitude
Call or visit Revd. Dr. James Keller at:
LBTC, 137 Queen Street South, Kitchener, ON N2G 1W2
519-742-3361 Toll free number 1-866-518-7071

Continued from page 1 **Dowayo**

youth group. My father taught me God's Word first in Fulfulde, at the high school Bible study group in Poli.

I was still young when I started reading the Scriptures for the church services. When I read Psalm 121, the last verse especially stuck with me, "The Lord will watch over your coming and going both now and forevermore".

I wasn't planning to become a pastor, but rather to become a policeman, and serve as an elder in the Church. However, seeing how active I was in the congregation, my pastor proposed that I apply to the Lutheran Institute of Theology for pastoral training. So I ended up attending five years at the seminary in Meiganga. Each time when I came back home to my village church, I translated the sermons into Dowayo for the people as the pastor was preaching in French or Fulfulde.

When I was assigned to translate at the Dowayo Translation Center, I was impressed by the heavy responsibility of translating the Old Testament. As a pastor, I take this responsibility as a gift, a treasure for me to be a translator and to make the Bible available to the Dowayo people.

"Why is it important to have God's Word in Dowayo?"

PASTOR BETROSSE: Personally, the translation of God's Word into my language, Dowayo, is very important. When I hear the Gospel in my mother tongue, I am convinced that the Christian faith is personally mine, "it sings the song of my heart". When I hear in Dowayo how Mary heard the angel explain how she would become the mother of Jesus, I am touched. The words in Dowayo of how Mary's tears washed Jesus' feet make me want to also shed tears at His feet. How Jesus was crucified for me touches my heart. When I hear it in Dowayo, it is *like a song in my heart*.

God's Word has taken the colour of my culture, of my society. In Dowayo, I am at home in God's Word. As a Dowayo, I need to hear God speak to me in Dowayo, to effectively touch and change my life, to cause me to ask questions concerning my life and my relationship with God. God wants to talk to each of us in our own language. My Dowayo people now have a great opportunity to listen to God and to talk to Him in our mother tongue.



ROBS-INI ALICE: My name is Robs-Ini Alice. I am the treasurer for the Dowayo language project as well as literacy supervisor, and more recently, helping with translation. My name in Dowayo means "Offer them a gift". By God's grace, I am proud to be part of the Dowayo translation work, so I can share the gift of the Good News of the Bible in Dowayo with my Dowayo people.

I am married to Mr. Bethkemo Marcel. We have two children. Our daughter, Josianne, is in high school, and our son, Modeste, is 3 1/2 years old, and goes to a nursery school in Poli.

"What does translating God's Word into your own language mean to you?"

Since I have spent time in translation, God's Word has strengthened me very much. Before that, I was discouraged. Every day I was anxious and worried. My life was hard. Often I cried. When both my parents had died suddenly, leaving me in mourning, I cried, praying to God. The Holy Spirit spoke to me in dreams, saying, "Don't cry, there is hope for you, Alice. You aren't alone. I am with you."

The Lord helped me. He gave me a place in the translation team. I got over my grief concerning the loss of my parents. I take pride in my work, because God's Word in Dowayo strengthens me. It has taken the place of my parents. That's why, when I am invited to visit a church

service in a neighboring village, I am ready to share God's Word in front of everyone, without fear. I used to be too timid, but God's Word has changed me. Even if the devil throws me down, and I am bleeding, when I arrive at the destination that God gave me, I continue to share His Word in Dowayo. Recently, the motorcycle taxi I was riding slid and fell over. My leg was badly scraped and bleeding. But that didn't stop me. I continued on the way and shared God's Word at the church, and tended to my leg afterwards. I always evangelize with God's Word in Dowayo.

That's why, during the wake after my aunt's death, thanks to God's Word in Dowayo, I had the courage to lead those who were gathered to sing from the Dowayo songbook, and I preached God's Word to them in Dowayo. Those present were surprised, but everyone really appreciated it.



JEAN GRAFFI Jean Graffi is the oldest member on the team, coming with decades of experience in Dowayo language work, and an ability to bring out clear, natural Dowayo. The translation changes lives, starting with the life of the translators. Jean Graffi had been mildly interested in God's Word, and rarely attended church. Now he has become very active in the church, and looks forward to helping the team find good Dowayo ways to speak God's message in Dowayo.

"What's happening in Dowayo translation?"

AUBERT: Our mid-term goal is to have the lectionary readings translated, revised and have much of it consultant checked by the end of 2016. But our long-term challenge is to give the Dowayos the complete Scriptures, so they will have the entire Dowayo Bible in print along with the oral Proclaimers in the next 7 years.

PASTOR BETROSSE: Since July last year, our work has really changed its focus. We were translating the Old Testament book by book. After translating Exodus, we finished Leviticus. Then we were asked to first translate all the Old Testament texts of the 3-year series that are read in the churches. We are not translating the texts in order of they are read for each Sunday, but we began with the compiled texts of the 3 year series, one book at a time. We began with the book of Isaiah, translating the selected readings rather than whole chapters.

With clearer goals before us, we have also stepped up the rhythm of our work. Our goal is to translate 17 verses each day to make steady progress. This is a good pace for us, except when we have particular challenges, such as in translating poetic selections as in Psalms and parts of Isaiah.

Since the training in Ngaoundéré in July last year, and the continuing follow-up of DTA (Rev. Touka Daniel and the Webers), we have been more engaged and conscientious about our work. In January 2015, we translated 221 verses from Psalms, and 37 verses from Numbers, and revised 65 verses that we had already translated in Exodus. God's love moves us as we work hard with daily prayer. Translating God's Word together also helps us to work through our differences, so we can work together and it will go well.

"What's happening in Dowayo literacy?"

PASTOR BETROSSE: Literacy is a key for people to use the translation. People who cannot read and write their language are losing out. Literacy is progressing. The number of classes is growing, as well as the number of students in each village.

ALICE: For the last three years, I have been supervising Dowayo literacy courses, and I also teach. I show the new teachers how to

Continued on page 4 **Dowayo**



Continued from page 3 **Dowayo**

teach. I am responsible for 16 classes in my section, which is one of the two Dowayo literacy sections. I visit and supervise each class twice every three months. Most classes are some distance away, so I often reach them by motorcycle taxi. The classes are divided into two levels: children and youth who have had at least some schooling, and pre-literate adults, who have never been to school. One class, for instance, might have 11 adults who never before went to school, and 7-8 children or youth who had some school. They meet twice a week for one hour after school is out. These classes go for two years, with breaks during the busy planting and harvesting seasons. Recently I visited a Dowayo literacy class at Kpengen - 7 students and their teacher Bohkimeo. They were already reading and writing well, nearing the end of their two years of classes. Some are already reading the gospel lessons from their Dowayo New Testament in their church services! We are beginning to plan their diploma ceremony with celebration.

"How are the Dowayo Scriptures being used?"

We are glad, knowing that God's Word slowly enters their hearts till the day that we hear how it has changed their lives.

ALICE: While I was at a "Women for Christ" meeting in church, to my surprise, Elizabeth, a 70-year old woman, got up and cried out with joy. She said, "They used to read the Bible in French during the services, but I didn't understand anything, because I never went to school. But now, since the Proclaimers arrived, I hear God's Word very clearly in my Dowayo language. Praise the Lord!"

An old man came to my house. He is called Bohibe (which means, "Greet me!") He told me, "My daughter, I came to ask for my own Proclaimer. I have understood God's Word. I am very happy to hear the Bible in my language. When I hear it, it is **as though the Holy Spirit descends into my heart. He shows me eternal life.** He told me, 'Confess your sins! Confess! You are now my child!' It is as though I was lifted out of the world of darkness and demons, and brought into God's world."

We are thankful that twenty-five more Proclaimers arrived in January. Mr. Gonwelo has the responsibility of creating new listening groups in the

Dowayo villages that have been waiting. The old man will need to listen in his group, since there aren't enough to distribute to individual people.

AUBERT: An elderly blind couple, Abraham and Bernadette are very thankful for God's Word in Dowayo through the Proclaimers. They said, **"From now on, we can read with our ears and listen with our hearts."** Indeed, the audio New Testament has produced a deep desire for the Dowayo to hear the Word of God.



"What is the Dowayo community doing to support your work?"

AUBERT: About three quarters of the Dowayo Christian community are interested in our work, and are impatiently waiting to see translated books. They encourage us to translate the entire Bible into Dowayo. They give us their advice and they promise to organize material support in 2015. One day recently, Pastor Ali Daniel saw that I was tired as I was working. He said, "I see that you are tired. Here is 500 cfa (about a dollar) for you to buy something for a break." This encouraged me to



know that the Dowayo community supports our work and is eagerly waiting for the Dowayo Bible.

PASTOR BETROSSE: Pastors, lay pastors and other congregational leaders are getting more interested in the work we are doing. We have set visiting days and hours for them to see our work. They come to greet and to encourage us. They ask us questions about our language, which takes us into researching to find the answers. Some congregations send us gifts for the work, gifts of money, peanuts or corn. They are eager to read our first draft work of the books we have translated. They are waiting for the liturgies and songbooks to be edited and published. They especially hope to see the Dowayo Bible in not too many years from now!

THANK THE LORD WITH US FOR:

- The progress we made in translation, especially since September 2014
- God's protection from all harm, in spite of sickness and family concerns
- LBTC, whose main vision is that the Dowayo have the Word of God, whose people support and pray for our work

PLEASE PRAY WITH US FOR:

- Continuing health and strength to do our work well
- Faithfulness to our commitment
- God's protection over our families, keeping them in His peace and love
- For the Dowayo people to be united, and to be more and more involved in supporting our work
- That the Gospel will penetrate into the lives and culture of the Dowayo people. Merci beaucoup!

PASTOR BETROSSE: We want to sincerely thank LBT Canada and all who have helped us through their prayers and financial contributions so that we can continue to translate the Dowayo Scriptures. We want to thank DTA (Rev. Daniel Touka and the Webers) who have "taken us by the hand" to help us reach our translation goals. We also thank Martin and Joan Weber who helped us put together these articles, and translated them for us from French into English, so you can better understand in your heart language what we want to say!

ALICE: We hope that LBTC will continue to help us, and the Dowayo people. May the Lord strengthen our Dowayo team we work together and enable us to translate the Old Testament, so that the Dowayo will read it, and follow God's ways!

AUBERT: We thank God for your prayers and for your support for the Dowayo translation and literacy work. May God bless you abundantly! Aubert Eugene Kpengapse With the Dowayo team!

Wild Boars Or Wild Donkeys?

What happens during consultant checking translated Scriptures

by Joan Weber

During the last two weeks in January, consultant checking at our house took priority over everything else. For two weeks our schedule seemed a little weird. Each day at 2pm our team gathered together in our house in Ngaoundéré, Cameroun, with their computers ready, waiting for our translation consultant to “arrive”. They continued working until nearly 9:30 pm, with break times for a short stretch and for dinner.

What was unusual about this daily encounter? Jonathan was thousands of miles away, starting work at 7am his time in Chicago. Our team was conversing with him through Skype!

Since completing the New Testament in 2005, Nganko and Jerome, the Kwanja translators, have been working to translate the Old Testament selections of the lectionary series. These Old Testament portions are read following a 3-year program as part of the services/masses of the Lutheran and Catholic Churches. These translated Old Testament portions need to be consultant checked, before they are further edited and prepared for publishing to distribute to the congregations. Jerome and Nganko came to Ngaoundéré to work with our consultant, Jonathan Burmeister, to move toward completing all the checking needed, with the goal of publishing this series by the end of this year.

We are privileged to work with Jonathan, who knows the Kwanja team from when he finished the New Testament consultant checking with them several years ago. He is well qualified, having worked with Wycliffe Bible Translators as a translator and then as a consultant for language teams in Ivory Coast and in Mali, as well as LBT teams in Cameroon.

How could Jonathan check for the accuracy of the Kwanja portions, when he doesn't know the Kwanja language? First, he asked for written “back-translations” to be sent ahead of time. Without looking at the French Bible, the Kwanja “back-translator” read the Kwanja Scripture portions and typed into the computer, verse by verse, what it said in French. Different portions were back-translated by Jonas, Adamou and Venant. Secondly, Jonathan also asked for another Kwanja who had not been working with the team to be present at the consultant sessions, to orally translate what the Kwanja said into French. Etienne, a semi-retired journalist working in Ngaoundéré, joined us each day, translating rapidly after each verse was read in Kwanja. (Neither the written nor the oral back-translator can be someone who has worked with the translation team, so he isn't influenced by what the translation team wants a verse to say in Kwanja - but he is a “naïve” back-translator, who can tell what it really means to him.)

Although I wasn't as directly involved, (except for the fact that they used my computer for Skype), I enjoyed listening in. Just the “atmosphere” of the checking was a pleasure. The talk and discussions were not “dry” but animated! Everyone was interested in hearing Jonathan's explanations of the Hebrew culture. He encouraged them to find ways to capture more of the “flavor” of the texts, not just the literal meanings. Jonathan has a good understanding of the Hebrew language and the Biblical culture, and was able to communicate well with the team in French, their language of education. There was joy in working together in God's Word, and at times there was laughter!

Martin had already checked these translations at an earlier stage of the work. Jonathan now was checking as a consultant for accuracy with



the Hebrew texts and for clarity of meaning according to the Scriptural contexts. The team had already translated the New Testament. They were experienced at translating the Scriptures. So I wondered, “For what kinds of things would Jonathan suggest changes?”

The selections they checked this time were from Psalms and Isaiah. Much of this is poetry! This is different than translating narrative. There is often a type of repetition that is parallelism, saying almost the same thing in two similar but different ways. That is part of the beauty of the poetry. There is a lot of figurative speech, personification, similes and metaphors. The point of comparison may need to be made clear. Adding the words “like or as” sometimes helps the reader and listeners to understand that this is a comparison. At one point, after Jonathan's suggestions, they changed, “He will be a father to Jerusalem”, to “He will be like a father to Jerusalem.” (Jerusalem is not a literal son.)

There are words in the text that are outside of the Kwanja culture. “Grapes” (Is 65:8) are not known, except as “the fruit that produces wine” (which they can find in the market places).

Another term that came up was “sackcloth”. Is 37:1-3 “What is sackcloth?” Jonathan asked the team. “Cloth that must be made out of a sack”. They have gunny sacks for holding peanuts or corn to sell. Jonathan pointed out more the functional meaning of sack cloth. It is what the people wore to express sorrow and humility. Kwanjas don't wear “sack cloth”. They changed their translations from “clothes made of sacks” to “clothes of suffering/mourning”. Translations involve many decisions about how to best communicate to the target people.

However, this needs to stay in balance with what the original Scriptures said. When Isaiah speaks of the wild donkeys in the wilderness, the Kwanja team wanted to make it more relevant. Since they don't know of wild donkeys in the uninhabited places around them, they substituted this term with their word for “wild boars”. Jonathan laughed, and said that it could not work, because pigs had a whole different connotation to the Jews, unclean! The Kwanjas went back to a more literal translation, “wild donkeys”, accepting that they were common then in Israel, though wild ones are not seen in Cameroon.

During the checking, once in a while there was a Kwanja word that had not been understood and translated in the written back translation, and that Etienne, who was orally translating, also was not familiar with. Sometimes it was because this word is not often used. For example,



Continued from page 5 **Wild Boars or Wild Monkeys**

in Isaiah, when God calls to the “watchman”, the back translators did not recognize the Kwanja word “**cicóóbi**”. Jonathan explained the Hebrew context, a guard/sentinel who kept watch from up on the city wall to sight any danger and warn the people. The Kwanja translators used the word for the “look-out” who watched over their fields at times, especially to keep monkeys (or wandering cattle) away from ruining their crops. Jonathan advised them to check with 10 other Kwanjas, how many recognized the word they had chosen. They may need to add a few words of explanation so that the less familiar word would be clear even for Kwanjas who did not keep watch over fields.

And then there are words that can have more than one sense. When Etienne translated the Kwanja word “**Yór yór**”, he translated that “the people would become equal before God”. But the verse meant that they would become righteous/right before God. “**Yór yór**” can mean level, equal, or right, depending on the context. In this context it could be ambiguous. The translation team added a verb, so it read the people would “follow right (righteously) before God.”

Kwanjas don’t have a word for “yoke”, or understanding of what it is. How should they translate that God “shattered the yoke that burdened them”? These Old Testament selections are Scriptures to be read at the front of the church, people won’t see a picture or read a footnote to explain “yoke”. Jonathan explained that this speaks of a symbolic yoke, the bar across their shoulders that symbolized the labor they had to bear. They changed the translation to say, “He freed them from the suffering of their hard labor”.

“Chariot” was translated as a “war vehicle pulled by horses”. Other words they discussed included, “incense altar”, which is different than their hearth for cooking, not to be translated the same as the altar where they burn meat for offerings.

We are thankful for the progress made in two weeks. They checked the liturgical selections from Psalms and Isaiah. They hope to complete consultant checking the rest of the Old Testament readings in April. The Vute translator, Alfred joined us for a few days, and also checked a few of his Vute texts, and now knows how to prepare for checking more in April. Our consultant, Jonathan Burmeister is treating cancer with chemo treatments. Pray that he will be able to continue the work as the Lord continues to give him healing and strength.

Skype is a great solution, so Jonathan doesn’t have to travel physically. He just joins us with his voice, on audio Skype. (Internet bandwidth limitations limit video Skype.) Although the connection cut at times, God answered prayers, and we continued with good Internet connections most of the time, much better than previous months! Our Kwanja friends said, “This is your Canadian/American kind of magic! We have been talking with Jonathan all this time as though he was sitting right here with us, but we are many, many kilometers apart, far away from each other!”

**You are cordially invited to
Lutheran Bible Translators’ of Canada**

**Annual Meeting and Banquet
Saturday, April 25, 2015**

**Grace Lutheran Church
136 Margaret Avenue, Kitchener ON
Meeting: 4:30 p.m. Banquet: 5:30 p.m.**

**Special Guest Presenters: Mike and Kara Kuhn
LBTC Missionaries to Cameroon**

RSVP to tara@lbtc.ca or 519-742-3361 by April 13

APRIL 2015 – Prayer Calendar

Lutheran Bible Translators of Canada • 137 Queen St. S., Kitchener, ON 519-742-3361

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
5 EASTER SUNDAY Do not be alarmed. You seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen; he is not here. See the place where they laid him. Mark 16:6	6 Thank God for the Kwanja lectionary project that will go to print in the summer. May it be a blessing for the Lutheran Church in Cameroon.	7 Pray for the Bible Society of Botswana, and Eshinee and Rob Veith , as they continue their work in Scripture engagement and music preservation.	1 Pray for peace and safety for those LBT-USA missionaries and partners serving in Nigeria. Pray also for restored health and the eradication of Ebola in West Africa.	2 PRAYER DAY Pray that Cameroonians participating in training courses would strengthen their reporting and computer skills, as well as their visioning.	3 GOOD FRIDAY Surely he has borne our griefs and carried our sorrows; yet we esteemed him stricken, smitten by God, and afflicted. Isa. 53:4	4 Pray for all those victims of terrorism in Cameroon, Africa, and around the world. May God grant us peace and joy.
12 Praise God for Rev. Tonka Daniel as he coordinates LBTC translation projects with the local Cameroon Lutheran Church.	13 Give thanks that the Konso people of Ethiopia now have 70% of the Bible translated into their language.	14 Pray for LBTC missionaries and staff that will travel to congregations and conventions in 2015. Pray for good connections.	15 Pray for wisdom and discernment for Kpengapse Aubert and the Dowayo project from Poli, Cameroon.	16 Pray for Tim Beckendorf and the Khwedam translation team as they continue work on sections of Scripture for the Khwe people.	17 Pray for Martin Weber as he continues to mentor the Dowayo translation team, and Joan Weber as she battles with health issues.	18 Praise God for the service of Linda Lingard , Chair of the LBTC Board of Directors.
19 Praise God for the service of Tim Kuhl , member of the Board of Directors of LBTC.	20 Pray for all Bible agency leaders assembled this week at the Forum of Bible Agencies international, meeting to discuss ways to get the Word to people.	21 Praise God and pray for the service of Rev. Gary Aicken on the Board of Directors of LBTC.	22 Give thanks to God that He has blessed the Nsenga (Zambia) translation efforts. The team hopes to dedicate the New Testament in 2016.	23 Pray for all those who will see the Jesus film in Kusaal (Ghana). May the Lord speak to them and touch their hearts with the Gospel.	24 Pray for Rev. Dr. William Mundt , Vice-Chair of the Board of Directors of LBTC, that he may exercise his office with wisdom and love.	25 Praise God for the contributions of Tara Bradley , Accounting Supervisor and Office Manager.
26 Pray for Rev. Mike and Kara Kuhn and their children as Mike continues coursework, and the family engages in partnership development.	27 Pray for all the unique collaborative translation projects continuing in Nigeria under the auspices of the Lutheran Church of Nigeria.	28 Praise God and pray for the service of Gord Martens , newest member of the Board of Directors of LBTC.	29 Pray for David Federwitz , LBT's regional director of projects in Cameroon, as he offers support and advice to LBTC projects in western Africa.	30 Praise God for LBTC Board member Rev. Dr. Ali Tote . May the Lord grant him wisdom and joy in this important work.		

Your tax-deductible gift can be made by cheque or credit card. Please use the enclosed self addressed envelope.

Credit Card: ☐ Visa ☐ MasterCard Expiry Date: _____

Card Number: _____

Name on Card: _____

Signature: _____

☐ I would like to make a regular monthly donation by major credit card

☐ Please send me a form to set up pre-authorized donations

Additional online giving opportunities and information about LBTC are available on our website: www.lbtc.ca



Did you know we're on Facebook?

MAY 2015 – Prayer Calendar Lutheran Bible Translators of Canada • 137 Queen St. S., Kitchener, ON 519-742-3361

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
31 THE HOLY TRINITY Pray for wisdom for those who are participating in the Aramaic Bible Translation team.	Want more information about translation, Scripture Use, or LBTC's ministry in a specific country? Sign up to receive one or more prayer letters from LBTC missionaries. Call Dr. James Keller at 1-866-518-7071 for more details.				1 PHILIP AND JAMES APOSTLES Give thanks and praise to God for Philip and James, who made the good confession of the Good News of Christ.	2 Pray for all those considering a career in Bible translation and literacy training. May God bless their deliberations toward this God-pleasing work.
3 Pray for LBT and LBTC staff and missionaries suffering from all types of disease. Pray for comfort and for effective treatments.	4 Pray for David Federwitz , LBT's regional director of projects in Cameroon, as he offers support and advice to LBTC efforts in western Africa.	5 Praise God for the launching of Genesis and Leviticus in Ikalanga (Botswana) late last year. Pray that the team will finish the Old Testament by the end of 2015.	6 Pray for wisdom and discernment for Kpengapse Aubert and the Dwayo project from Poli, Cameroon.	7 PRAYER DAY Pray for the work and ministry of Rev. Daniel Touka , translator and consultant with the Evangelical Lutheran Church of Cameroon.	8 Pray for the Bible Society of Botswana, and Rob and Eshinee Veith , as they continue their work in Scripture engagement and music preservation.	9 Pray for the translation team in Galim, Cameroon, as they continue the work of translation while the Kuhns are on furlough.
10 Pray for Chris LaBoube as he continues his translation work in Ghana, West Africa.	11 Pray for LBT-USA's Leadership Team as they consider issues, options, plans and opportunities that will affect future ministry.	12 Pray for LBTC missionary Eshinee Veith who is visiting the Home Office today.	13 Pray that God would continue to protect and guide LBTC missionaries and staff as they serve in different areas of the world.	14 ASCENSION OF OUR LORD "And when he had said these things, as they were looking on, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight." Acts 1:9	15 Pray for success and safety for Martin and Joan Weber as they serve among various people groups in Cameroon.	16 Pray for Mike Rodewald , Executive Director of Lutheran Bible Translators – USA, and his family.
17 Pray that efforts to control the spread of the Ebola virus in West Africa and elsewhere will be successful.	18 Pray for missionary children who are working from home with volunteers or their parents that they would work through study modules.	19 Pray for Rev. Dr. Jim Keller , Executive Director of LBTC. May God bless his efforts as he guides LBTC in 2015.	20 Praise God for the contributions of Tara Bradley , Accounting Supervisor and Office Manager at LBTC.	21 Pray for all pre-field missionaries as they share their ministries with various churches and individuals and seek prayer and financial partners to join them.	22 Pray for the Evangelical Lutheran Church in Cameroon (EELC) , as they bring the saving Gospel of Jesus Christ to the people of Cameroon.	23 Give thanks for the contributions of LBTC's team of volunteers that handle our mailings, and work in the office.
24 PENTACOST "And suddenly there came from heaven a sound like a mighty rushing wind, and filled the entire house where they were sitting." Acts 2:2	25 Pray for the LBTC translators working with the Dwayo project in Poli, Cameroon. May they have patience and joy in their God-pleasing work.	26 Pray for Jonathan Burmeister , interim translation consultant for LBTC projects, that he would perform his duties with joy.	27 Pray for Linda Lingard , Chair of the Board of Directors of LBTC, that she may exercise her office with wisdom and love.	28 Pray for Mike and Kara Kuhn, and their children , who have returned home to rest and work on partnership development before returning to the field.	29 Pray for Kwanja translators Nganko Emmanuel and Jerome , who work with the Webers in Ngaoundéré, Cameroon.	30 Praise God that the number of Ebola cases has greatly decreased in Liberia. Pray for Alvina Federwitz who returned to Liberia in March.